



Reflektierende Kinder-Steppweste

Reflective quilted vest for children

Gilet matelassé réfléchissant pour enfant

Gilet trapuntato catarifrangente per bambini

Dětská reflexní prošivaná vesta

Pikowana kamizelka odblaskowa dla dzieci

Reflexná prešívaná vesta pre deti

Fényvisszaverő gyerek steppelt mellény

Reflektörlü kapitone çocuk yeleği



Anleitung lesen!

Read these instructions!

Lire le mode d'emploi!

Leggere le istruzioni!

Přečtěte si návod!

Przeczytać instrukcję!

Prečítajte si návod!

Olvassa el az útmutató!

Kilavuzu okuyun!

(de) Gebrauchsanleitung

(en) Instructions for use

(fr) Mode d'emploi

(it) Istruzioni per l'uso

(cs) Návod k použití

(pl) Instrukcja użytkowania

(sk) Návod na použitie

(hu) Használati útmutató

(tr) Kullanım kılavuzu





EN 17353:2020

Typ Type Tipo Typ Típus Tip

B3: h ≤ 140cm: Weste mit Reflektoren (min. 0,06 m²) für erhöhte Sichtbarkeit bei Dunkelheit
Vest with reflectors (min. 0.06 m²) for increased visibility in dark conditions
Gilet avec réflecteurs (min. 0,06 m²) pour une visibilité accrue dans l'obscurité
Gilet con catarifrangenti (min. 0,06 m²) per una maggiore visibilità al buio
Vesta s reflexními prvky (min. 0,06 m²) pro zvýšenou viditelnost za tmy
Kamizelka z odblaskami (min. 0,06 m²) zwiększająca widzialność w ciemności
Vesta s reflexnými prvkami (min. 0,06 m²) pre lepšiu viditeľnosť v tme
Fényvisszaverőkkel (min. 0,06 m²) ellátott mellény a fokozott láthatóságért a sötétben
Karanlıkta daha fazla görünürlük için reflektörlü yelek (min. 0,06 m²)

**Grundware / main material / matériau de base / materiale di base / základní materiál / materiał główny
základný materiál / alapanyag / ana ürün:**

100% Polyester / polyester / poliestere / poliester / poliészter / %100 polyester

Wattierung / wadding / rembourrage / imbottitura / výplň / watowanie / vatovanie / vattázás / dolgu:

100% Polyester / polyester / poliestere / poliester / poliészter / %100 polyester

Futter / lining / doublure / fodera / podšívka / podszewka / podšívka / bélé / astar:

100% Polyester / polyester / poliestere / poliester / poliészter / %100 polyester

max. 25x



Hersteldatum

Date of manufacture

Date de fabrication

Data di produzione

Datum výroby

Data produkcji

Dátum výroby

Gyártás időpontja

Üretim tarihi:



Haltbarkeit der Schutzwirkung bis

Protection effective until

Date limite de l'effet protecteur

Durata dell'effetto protettivo fino a

Trvanlivosť ochranného účinku do

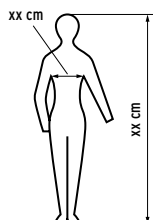
Trwałość efektu ochronnego do

Trvanlivosť ochranného účinku do

Hatásos védelem legfeljebb

Koruma özelliğini şu tarihe kadar koruyabilir: 04/2030

04/2025



Auf dem Einnähetikett: Figurine mit Maßen in cm zur Größenbestimmung

On the sewn-in label: image with measurements in cm for selecting the correct size

Sur l'étiquette cousue: silhouette avec mesures en cm pour déterminer la taille

Etichetta interna: figura con misure in cm per determinare le dimensioni

Na všitej etiketě: figurína s mírami v cm k určení velikosti

Na wszystkiej etykietce: figurka z wymiarami podanymi w cm w celu określenia rozmiaru

Na všitej etikete: postava s mierzami v cm na určenie veľkosti

A bevarrt címékén: figura cm-ben megadott méretekkel a méret meghatározásához

Dikme etiketi üzerinde: Beden belirlemek için cm cinsinden ölçüler ile model

Schutzkleidung für erhöhte Sichtbarkeit bei Dunkelheit



Die Schutzkleidung erfüllt die grundlegenden Anforderungen für Gesundheitsschutz und Sicherheit der Verordnung (EU) 2016/425, Anhang II (Kat. 2). Die Schutzkleidung erfüllt die Anforderungen der EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Schutzkleidung, Allgemeine Anforderungen, sowie der EN 17353:2020 (DIN EN 17353:2020-11) - Schutzkleidung, Ausstattung zur erhöhten Sichtbarkeit für mittlere Risikosituationen - Prüfverfahren und Anforderungen.

Hinweise zum Gebrauch:

Die Weste ist mit einem **reflektierenden** Obermaterial ausgestattet, um bei Dunkelheit die Sichtbarkeit des Trägers für andere Verkehrsteilnehmer zu erhöhen und so das Risiko von Unfällen zu verringern.

WARNUNG! Eine bessere Sichtbarkeit kann Unfälle nicht komplett verhindern. Ermahnen Sie Ihr Kind deswegen stets zu erhöhter Wachsamkeit im Straßenverkehr.

WARNUNG! Die Kleidung schützt nicht gegen mechanische Einwirkungen, Chemikalien, Flammen, Strahlung oder sonstige Gefahren. Die Kleidung schützt auch nicht über das normale Maß einer Weste hinaus vor Kälte oder Regen. Achten Sie auf eine geeignete Tragedauer hinsichtlich Belüftung und Luftzirkulation.

WARNUNG! Die erhöhte Sichtbarkeit bezieht sich auf saubere, unbeschädigte und unverdeckte Kleidung. Der Schutz kann sich verringern, wenn die Kleidung verschmutzt ist, durch Nässe und normalen Verschleiß. Eine **360°-Sichtbarkeit** ist nur gewährleistet, wenn die Kleidung **geschlossen** getragen wird. Jegliche Änderung des Artikels wie das Aufdrucken von Logos oder das Reparieren von Beschädigungen kann die Mindestflächen der Reflektoren und damit die Leistung des Artikels beeinträchtigen. Durch das Tragen eines Rucksacks, Tornisters o.Ä. ist eine **360°-Sichtbarkeit** nicht mehr gewährleistet und die Schutzwirkung entsprechend verringert.

Prüfen Sie die Kleidung vor jedem Gebrauch auf sichtbare Schäden und Verschmutzungen, die die Sichtbarkeit beeinträchtigen können. Beschädigte oder verschmutzte Warnkleidung kann Ihren Zweck nicht ausreichend erfüllen, die Schutzwirkung kann auch nicht wiederhergestellt werden! Versuchen Sie nicht, eine beschädigte Kleidung zu reparieren.

Die Anzahl der Waschzyklen ist nicht der einzige Faktor für die Lebensdauer des Artikels. Auch durch Alterung, Verschleiß, falsche Lagerung u.Ä. kann die Lebensdauer der Kleidung reduziert werden. Wir empfehlen eine maximale Gebrauchsdauer von 5 Jahren ab Herstellungsdatum bzw. maximal 25 Waschzyklen, wenn diese früher erreicht werden.

Wahl der passenden Größe:

Die Weste ist vorgesehen für Kinder und Jugendliche mit einer Körpergröße von 98 bis 140 cm und einem halben Brustumfang von 52 bis 72 cm - je nach Ausführung der Weste. Verwenden Sie die Weste nur in der passenden Größe. Die Figurine auf dem Einnähetikett zeigt Ihnen die Größenbezeichnung der Schutzkleidung. Die Maße sind jeweils in cm angegeben.

Aufbau und Pflege der Schutzbekleidung:

Die Materialzusammensetzung entnehmen Sie dem Einnähetikett.

- ▷ Waschen Sie die Kleidung bei Bedarf gemäß der Pflegehinweise auf dem Etikett: max. 25x.
- ▷ Schließen Sie die Verschlüsse und waschen Sie die Kleidung auf links. Verwenden Sie keinen Weichspüler. Die geprüften und zertifizierten Eigenschaften sind für maximal 25 Waschgänge gewährleistet.
- ▷ Bewahren Sie die Kleidung vorzugsweise kühl und dunkel, geschützt vor Staub, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung und extremen Temperaturen auf.
- ▷ Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet, Altkleidung getrennt vom Hausmüll zu entsorgen. Informationen zu Sammelstellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Konformitätserklärung:

Hiermit erklärt die Tchibo GmbH, dass dieses Produkt zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens die grundlegenden Anforderungen und die übrigen einschlägigen Bestimmungen der VO(EU)2016/425 (PSA) sowie der VO(EU)2023/988 über die allgemeine Produktsicherheit erfüllt. Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie unter Eingabe der Artikelnummer **705969 - 705981** auf www.tchibo.de/anleitungen

Protective clothing for increased visibility in darkness

The protective clothing meets the essential health protection and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425, Appendix II (Cat. 2). The protective clothing meets the requirements of EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Protective clothing - General requirements, as well as of EN 17353:2020 (DIN EN 17353:2020-11) - Protective clothing, enhanced visibility equipment for medium risk situations - Test methods and requirements.

Information for use:

The vest is equipped with a **reflective** outer material to increase the wearer's visibility for other road users in darkness, thus reducing the risk of accidents.

WARNING! Improved visibility cannot prevent accidents completely. Therefore, remind your child to always be alert in traffic.

WARNING! The clothing does not offer protection against mechanical effects, chemicals, flames, radiation or other hazards. The clothing does not protect against cold and rain any more than a normal vest. To ensure adequate ventilation and air circulation, make sure the clothing is worn for an appropriate period.

WARNING! Visibility is increased when the clothing is in a clean, undamaged and uncovered condition. The level of protection may be reduced if the clothing is dirty, due to moisture and normal wear and tear. **360° visibility** is only guaranteed when the clothing is worn **closed**. Any alterations to the product, such as printed logos or the repair of damage, may affect the minimum reflector surfaces and therefore the performance of the product. Wearing a rucksack, satchel or anything similar means that **360° visibility** is no longer guaranteed and the protective effect is thus reduced.

Before each use, check the clothing for any visible damage and dirt that may affect visibility. Damaged or dirty clothing no longer offers effective protection; it is also not possible to restore the protective effect! Do not attempt to repair damaged clothing.

The number of wash cycles is not the only factor determining the lifespan of the product. Age, wear and tear, incorrect storage, etc. can reduce the lifespan of the clothing. We recommend a maximum usage period of 5 years from the date of manufacture or a maximum of 25 wash cycles should this occur first.

Selecting the appropriate size:

The vest is intended for children and young people who are 98 to 140 cm tall, with a half chest measurement of 52 to 72 cm - depending on the model of the vest. Only use the vest in the correct size. The image on the sewn-in label indicates the size designation of the protective clothing. The sizes are all indicated in cm.

Design and maintenance of the protective clothing:

The material composition can be found on the sewn-in label:

- ▷ Wash the clothing as required according to the care instructions on the sewn-in label: max. 25 times.
- ▷ Close the zips and wash the clothing inside out. Do not use fabric softener to wash the clothing. The tested and certified properties of the clothing are guaranteed for max. 25 washes.
- ▷ If possible, store the clothing in a cool and dark place, away from dust, moisture, direct sunlight and extreme temperatures.
- ▷ You are legally obliged to dispose of old clothing separately from household waste. Information about collection points is available from your local authorities.

Declaration of Conformity:

Tchibo GmbH hereby declares that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Regulation (EU) 2016/425 (PPE) and Regulation (EU) 2023/988 on general product safety at the time of its being placed on the market. The complete Declaration of Conformity can be found by entering the product number **705969 - 705981** at www.tchibo.de/instructions.

Vêtement de protection pour une visibilité accrue dans l'obscurité

fr

Ce vêtement de protection remplit les exigences essentielles de santé et de sécurité du règlement (UE) 2016/425, annexe II (cat. 2). Ce vêtement de protection remplit les exigences de la norme EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Vêtements de protection - Exigences générales, et de la norme EN 17353:2020 (DIN EN 17353:2020-11) - Habillement de protection - Équipement de visualisation améliorée pour des situations à risque modéré - Méthodes d'essai et exigences.

Conseils d'utilisation:

L'extérieur du gilet est réalisé dans un matériau **réfléchissant** pour accroître la visibilité du porteur dans l'obscurité pour les autres usagers de la circulation et donc réduire le risque d'accidents.

AVERTISSEMENT! Une visibilité améliorée ne saurait annuler complètement le risque d'accidents. Rappelez donc toujours à votre enfant de rester vigilant sur la route.

AVERTISSEMENT! Ce vêtement ne protège pas contre les influences mécaniques, les produits chimiques, les flammes, les rayonnements ou autres dangers. Ce vêtement ne protège pas non plus outre mesure contre le froid ou la pluie. Portez le gilet pendant une durée adéquate, en fonction de l'aération et de la circulation de l'air.

AVERTISSEMENT! Une visibilité accrue ne peut être assurée que si le vêtement est propre, non endommagée et non couvert. La protection peut être réduite si le vêtement est sale ou mouillé ainsi que sous l'effet de l'usure normale. Une **visibilité à 360°** n'est garantie que si le vêtement est porté **fermé**. Toute modification de l'article comme p. ex. l'application de logos ou la réparation de dommages peut réduire la surface minimum des réflecteurs et entraver ainsi la performance de l'article. Le port d'un sac-à-dos, d'un cartable ou autre est une entrave à la **visibilité à 360°** et diminue l'effet protecteur en conséquence.

Avant chaque utilisation, assurez-vous que le gilet ne présente pas de détériorations ou de salissures pouvant nuire à la visibilité. Les vêtements à haute visibilité détériorés ou sales ne sont pas suffisamment performants, il n'est pas non plus possible de rétablir l'effet protecteur! N'essayez pas de réparer un vêtement endommagé. Le nombre de cycles de lavage n'est pas le seul facteur déterminant la durée de vie de l'article. Le vieillissement, l'usure, un stockage incorrect, etc. peuvent aussi réduire la longévité du vêtement. Nous recommandons par conséquent une durée d'utilisation maximum de 5 ans à compter de la date de fabrication ou un nombre maximum de 25 cycles de lavage si celui-ci est atteint avant l'échéance des 5 ans.

Choix de la bonne taille:

Le gilet est conçu pour les enfants et adolescents ayant une taille de 98 cm à 140 cm et un demi-tour de poitrine de 52 à 72 cm, selon le modèle du gilet. N'utilisez le gilet que dans la taille appropriée. La silhouette sur l'étiquette cousue à l'intérieur du vêtement indique la taille du vêtement de protection. Les dimensions sont indiquées en cm.

Composition et entretien du vêtement de protection:

La composition du vêtement de protection est indiquée sur l'étiquette cousue à l'intérieur du vêtement.

- ▷ Si nécessaire, lavez le vêtement en respectant les consignes d'entretien figurant sur l'étiquette: max. 25x.
- ▷ Fermez les fermetures et lavez le vêtement à l'envers. N'utilisez pas d'adoucissant.
Les caractéristiques attestées et certifiées sont garanties pour un nombre maximum de 25 cycles de lavage.
- ▷ Rangez le vêtement de préférence dans un endroit frais et sombre, à l'abri de la poussière, de l'humidité, de l'exposition directe au soleil et des températures extrêmes.
- ▷ Vous êtes tenu par la législation d'éliminer les vêtements usagés séparément des ordures ménagères.
Pour avoir des informations sur les centres de collecte, adressez-vous à votre municipalité.

Déclaration de conformité:

Par la présente, la société Tchibo GmbH déclare qu'à la date de la mise sur le marché, ce produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes du règlement (UE) 2016/425 (EPI) et de la directive (UE) 2023/988 sur la sécurité générale des produits. La déclaration de conformité complète est consultable sous www.fr.tchibo.ch/notices. Veuillez indiquer la référence **705969 - 705981**.

Indumento protettivo per una maggiore visibilità al buio

Questo indumento protettivo soddisfa i requisiti essenziali in materia di protezione della salute e sicurezza del Regolamento (UE) 2016/425, allegato II (cat. 2). Esso soddisfa i requisiti della norma EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Indumenti di protezione, Requisiti generali, nonché EN 17353:2020 (DIN EN 17353:2020-11) - Indumenti di protezione, Attrezzatura di visibilità migliorata per situazioni a medio rischio - Metodi di prova e requisiti.

Indicazioni per l'uso:

Il gilet è dotato di un materiale esterno **catarifrangente** per aumentare al buio la visibilità di chi lo indossa verso gli altri utenti della strada, riducendo così il rischio di incidenti.

AVVERTENZA! Una migliore visibilità non esclude completamente il rischio di incidenti. Pertanto, ricordate sempre a vostro figlio di prestare la massima attenzione nel traffico stradale.

AVVERTENZA! L'indumento non protegge dagli effetti meccanici, dalle sostanze chimiche, dalle fiamme, dall'irraggiamento o da altri pericoli. Esso non protegge inoltre da freddo o pioggia più di un normale gilet. Osservare una durata di utilizzo adeguata per quanto concerne l'aerazione e la circolazione dell'aria.

AVVERTENZA! La maggiore visibilità si riferisce a un indumento pulito, integro e non coperto. Tale protezione può ridursi se l'indumento è sporco o bagnato e a causa della normale usura. Una **visibilità a 360°** è garantita solo se l'indumento viene indossato **chiuso**. Qualsiasi modifica dell'articolo, come la stampa di loghi o la riparazione di danni, può influire sulle aree minime dei catarifrangenti e quindi sulle prestazioni dell'articolo. Indossando uno zaino, uno zainetto o simili, non viene più garantita una **visibilità a 360°** e l'effetto protettivo si riduce di conseguenza.

Prima di ogni utilizzo, controllare che l'indumento non riporti danni evidenti e non abbia macchie che potrebbero comprometterne la visibilità. Un indumento segnaletico sporco o danneggiato non può adempiere completamente al suo scopo e l'effetto protettivo non può essere ripristinato! Non tentare di riparare un indumento danneggiato.

Il numero di cicli di lavaggio non è l'unico fattore che determina la durata dell'articolo. Anche il passare del tempo, l'usura o l'errata conservazione o simili possono gradualmente ridurre la durata degli indumenti. Consigliamo perciò una durata di utilizzo massima di 5 anni dalla data di produzione o un massimo di 25 cicli di lavaggio, se questo termine viene raggiunto prima.

Scelta della taglia giusta:

Il gilet è destinato a bambini e ragazzi con un'altezza da 98 a 140 cm e metà circonferenza toracica da 52 a 72 cm - a seconda del modello del gilet. Utilizzare solo il gilet della taglia giusta. I simboli nell'etichetta interna indicano la taglia dell'indumento. Le dimensioni sono sempre riportate in cm.

Struttura e cura dell'indumento protettivo:

È possibile visionare il materiale di cui è composto l'indumento nell'etichetta interna.

- ▷ Lavare l'indumento, all'occorrenza, seguendo le istruzioni per la cura riportate sull'etichetta: max. 25x.
- ▷ Chiudere le chiusure e lavare l'indumento al rovescio. Non utilizzare l'ammorbidente.
Le caratteristiche collaudate e certificate sono garantite per un massimo di 25 lavaggi.
- ▷ Si consiglia di conservare l'indumento in un luogo fresco e scuro, in modo che sia protetto dalla polvere, dall'umidità, dall'irraggiamento solare diretto e dalle temperature estreme.
- ▷ La legge impone di smaltire i vecchi indumenti separatamente dai rifiuti domestici. Per informazioni sui punti di raccolta, rivolgersi all'amministrazione comunale o cittadina.

Dichiarazione di conformità:

Con la presente, la società Tchibo GmbH dichiara che, al momento della sua messa in circolazione, tale prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dal regolamento (UE)2016/425 (DPI) e alla direttiva (UE) 2023/988 relativa alla sicurezza generale dei prodotti. La versione completa della dichiarazione di conformità è disponibile su www.tchibo.ch/istruzioni con indicazione del codice articolo **705969 - 705981**.

Ochranný oděv splňuje základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnosti podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425, přílohy II (2. kategorie). Ochranný oděv splňuje požadavky normy EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Ochranné oděvy, Všeobecné požadavky a normy EN 17353:2020 (DIN EN 17353:2020-11) - Ochranné oděvy, Zvýšená viditelnost pro středně rizikové situace - Zkušební metody a požadavky.

Upozornění k použití:

Tato vesta je vybavena **reflexním** svrchním materiálem tak, aby za tmy zvyšovala viditelnost osoby, která ji má obléčenou, pro ostatní účastníky silničního provozu, a tím snížila riziko nehod.

VÝSTRAHA! Lepší viditelnost nemůže zcela zabránit nehodám. Proto dítěti vždy připomínejte, aby bylo v silničním provozu mimořádně ostražitě.

VÝSTRAHA! Oděv nechrání před mechanickým působením, chemikáliemi, ohněm, zářením ani jiným nebezpečím. Oděv nechrání ani před chladem nebo deštěm víc než normální vesta. Dbejte na vhodnou dobu nošení se zřetelem na větrání a cirkulaci vzduchu.

VÝSTRAHA! Zvýšená viditelnost se vztahuje na čistý, nepoškozený a nepřekrytý oděv.

Ochrana se může snížit, pokud je oděv zašpiněný, dále působením mokra a běžným opotřebením.

360° viditelnost je zaručena pouze při nošení **zapnutého** oděvu. Jakákoli úprava výrobku, například potisk loga nebo oprava poškození, může ovlivnit minimální plochy reflexních prvků, a tím i funkci výrobku. Nošením batohů, tašek nebo jiných věcí už není zajištěna **360° viditelnost** a odpovídajícím způsobem se snižuje ochranný účinek.

Před každým použitím zkontrolujte, jestli není oděv viditelně poškozený nebo znečištěný tak, že by to ovlivňovalo viditelnost. Poškozený nebo zašpiněný ochranný výstražný oděv už nemůže splňovat svůj účel a také ochranný účinek už nemůže být znovu obnoven! Nepokoušejte se poškozené oblečení opravít.

Počet cyklů praní není jediným faktorem životnosti výrobku. Životnost ochranného oděvu může postupně slábnout také jeho stárnutím, opotřebením, nesprávným skladováním apod. Proto doporučujeme maximální dobu používání 5 let od data výroby, resp. maximálně 25 pracích cyklů, pokud proběhnou dříve než uplyne maximální doba používání.

Volba vhodné velikosti:

Vesta je určena pro děti a mladistvé o tělesné výšce od 98 do 140 cm a obvodem poloviny hrudníku 52 do 72 cm - v závislosti na provedení vesty. Vestu používejte jen ve vhodné velikosti. Figurína na všitém štítku Vám ukazuje označení velikosti ochranného oděvu. Rozměry jsou udávány v cm.

Složení a ošetřování ochranného oděvu:

Složení materiálů najdete na všitém štítku.

- ▷ Oděv v případě potřeby vyperte podle pokynů k ošetřování na všitém štítku: max. 25x.
- ▷ Uzávěry oděvu zapněte a perte jej na ruby. Nepoužívejte aviváž.
Přezkoušené a certifikované vlastnosti jsou zaručeny maximálně pro 25 pracích cyklů.
- ▷ Oděv uchovávejte přednostně na chladném a tmavém místě, chráněném před prachem, vlhkostí, přímým slunečním zářením a extrémními teplotami.
- ▷ Ze zákona jste povinni likvidovat staré oblečení odděleně od domovního odpadu. Informace o sběrných místech získáte u obecní nebo městské správy.

Prohlášení o shodě:

Společnost Tchibo GmbH tímto prohlašuje, že tento výrobek splňuje v době uvedení na trh základní požadavky a všechna příslušná ustanovení Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/425 (OOP), jakož i Nařízení (EU) 2023/988 o obecné bezpečnosti výrobků. Úplné znění Prohlášení o shodě najdete na internetové stránce www.tchibo.cz/navody. Zadejte tam číslo výrobku **705969 - 705981**.



Odzież ochronna zwiększająca widzialność w ciemności

Odzież ochronna spełnia zasadnicze wymogi w zakresie ochrony zdrowia i bezpieczeństwa określone w Rozporządzeniu (UE) 2016/425, załącznik II (kat. 2). Odzież ochronna spełnia wymagania normy EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - Odzież ochronna, wymagania ogólne oraz normy EN 17353:2020 (DIN EN 17353:2020-11) - Odzież ochronna, sprzęt o zwiększonej widzialności w sytuacjach o umiarkowanym ryzyku - metody badań i wymagania.

Wskazówki dotyczące użytkowania:

Kamizelka jest wyposażona w **odblaskowy** materiał zewnętrzny w celu zwiększenia widzialności użytkownika dla innych użytkowników dróg w ciemności i tym samym zmniejszenia ryzyka wypadków.

OSTRZEŻENIE! Lepsza widzialność nie pozwala całkowicie zapobiec wypadkom. Z tego względu należy zawsze przypominać dziecku o zachowaniu wzmoczonej czujności w ruchu drogowym.

OSTRZEŻENIE! Odzież nie chroni przed uszkodzeniami mechanicznymi, substancjami chemicznymi, płomieniami, promieniowaniem lub innymi zagrożeniami. Odzież nie chroni przed zimnem i deszczem w większym stopniu niż zwykła kamizelka. Przestrzegać odpowiedniego czasu noszenia kamizelki pod względem wentylacji i cyrkulacji powietrza.

OSTRZEŻENIE! Zwiększona widzialność dotyczy czystej, nieszkodzonej i niezastłoniętej odzieży. Ochrona może ulec zmniejszeniu, jeśli odzież jest zabrudzona, w wyniku działania wilgoci i normalnego zużycia. **Pełna widzialność 360°** jest zapewniona tylko wtedy, gdy noszone ubranie jest **zapięte**. Wszelkie zmiany produktu, takie jak np. nadrukowanie na nim logotypów lub naprawa uszkodzeń, mogą zmniejszyć minimalną powierzchnię odblaskową i wpłynąć negatywnie na właściwości produktu. Noszenie plecaka, tornistra itp. nie gwarantuje już pełnej **widzialności 360°**, a efekt ochronny jest odpowiednio zmniejszony.

Przed każdym użyciem należy sprawdzić odzież pod kątem widocznych uszkodzeń i zabrudzeń, które mogą negatywnie wpływać na jej widzialność. Uszkodzona lub zabrudzona odzież ostrzegawcza nie może w wystarczającym stopniu spełniać swojego zadania, a efekt ochronny nie może zostać przywrócony! Nie należy próbować naprawiać uszkodzonej odzieży. Liczba cykli prania nie jest jedynym czynnikiem wpływającym na trwałość użytkową produktu. Również naturalne procesy starzenia materiału, zużycie, niewłaściwe przechowywanie itp. mogą spowodować skrócenie żywotności ubrania. Dlatego zalecamy maksymalny okres użytkowania wynoszący 5 lat od daty produkcji lub maksymalnie 25 cykli prania w przypadku osiągnięcia tej liczby przed upływem zalecanego okresu użytkowania.

Wybór właściwego rozmiaru:

Kamizelka jest przewidziana dla dzieci i młodzieży o wroście 98–140 cm oraz obwodzie klatki piersiowej 52–72 cm – w zależności od wersji wykonania. Należy używać kamizelki wyłącznie w odpowiednim rozmiarze. Figurka na wszytej etykietce pokazuje oznaczenie rozmiaru odzieży ochronnej. Poszczególne wymiary podane są w cm.

Charakterystyka i pielęgnacja odzieży ochronnej:

Skład materiałowy jest podany na wszytej etykietce.

- ▷ W razie potrzeby prać odzież zgodnie z instrukcjami dotyczącymi pielęgnacji zamieszczonymi na etykietce: maksymalnie 25 razy.
- ▷ Zasuń zamki i prać kamizelkę na lewej stronie. Nie stosować płynu do płukania tkanin. Sprawdzone i certyfikowane właściwości są gwarantowane dla maksymalnie 25 cykli prania.
- ▷ Odzież należy przechowywać w chłodnym i ciemnym miejscu, z dala od kurzu lub pyłu, wilgoci, bezpośredniego światła słonecznego i skrajnych temperatur.
- ▷ Użytkownik jest ustawowo zobowiązany do usuwania zużytej odzieży oddzielnie od odpadów domowych. Informacji na temat punktów zbiórki udziela administracja samorządowa.

Deklaracja zgodności:

Tchibo GmbH niniejszym deklaruje, że ten produkt w momencie wprowadzania na rynek spełnia zasadnicze wymagania oraz inne stosowne postanowienia Rozporządzenia (UE) 2016/425 (ŚOI), jak i Rozporządzenia (UE) 2023/988 w sprawie ogólnego bezpieczeństwa produktów. Pełną deklarację zgodności można znaleźć na stronie www.tchibo.pl/instrukcje po podaniu numeru artykułu **705969 - 705981**.

Ochranný odev na zvýšenú viditeľnosť v tme

sk

Ochranný odev spĺňa základné požiadavky na ochranu zdravia a pre bezpečnosť Nariadenia (EÚ) 2016/425, príloha II (kat. 2). Ochranný odev spĺňa požiadavky normy EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) - ochranný odev, všeobecné požiadavky, ako aj normy EN 17353:2020 (DIN EN 17353:2020-11) - ochranný odev, vybavenie na zvýšenú viditeľnosť pre stredne rizikové situácie - skúšobné metódy a požiadavky.

Pokyny k používaniu

Vesta je vybavená **reflexným** vrchným materiálom, ktorý zvyšuje viditeľnosť používateľa pre iných účastníkov cestnej premávky v tme a znižuje riziko nehôd.

VAROVANIE! Lepšia viditeľnosť nedokáže úplne zabrániť nehodám. Preto svoje dieťa vždy upozornite, aby bolo v cestnej premávke mimoriadne ostražité.

VAROVANIE! Odev nechráni pred mechanickými vplyvmi, chemikáliami, plameňmi, žiarením ani inými nebezpečenstvami. Odev takisto nechráni ani nad normálny rámec vesty pred chladom alebo dažďom. Dbajte pritom na to, ako dlho bude bunda oblečená z dôvodu vetrania a cirkulácie vzduchu.

VAROVANIE! Zvýšená viditeľnosť sa vzťahuje na čistý, nepoškodený a nezakrytý odev.

Ochrana sa môže znížiť, ak je odev znečistený vlhkosťou a bežným opotrebovaním.

360° viditeľnosť je zaručená len vtedy, keď sa odev nosí **zapnutý**. Akákoľvek úprava výrobku, ako je napríklad potlač loga alebo oprava poškodení, môže ovplyvniť minimálne plochy reflexných prvkov, a tým aj funkciu výrobku. Pri nosení batoha, rucksaku alebo pod. už nie je zaručená **360° viditeľnosť** a ochranný účinok sa podľa toho znižuje.

Pred každým používaním skontrolujte viditeľné poškodenia a znečistenia odevu, ktoré môžu ovplyvniť viditeľnosť. Poškodený alebo znečistený výstražný odev už nedokáže dostatočne plniť svoj účel, ochranný účinok sa takisto nedá obnoviť! Nepokúšajte sa poškodený odev opraviť.

Počet pracích cyklov nie je jediným faktorom pre životnosť výrobku. Vplyvom starnutia, opotrebovania, nesprávneho skladovania a pod. sa môže životnosť odevu znížiť. Odporúčame preto maximálnu dobu používania 5 rokov od dátumu výroby, resp. maximálne 25 pracích cyklov, ak sa dosiahnu skôr.

Výber vhodnej veľkosti:

Vesta je určená pre deti a mládež s telesnou výškou 98 až 140 cm a obvodom polovice hrudníka od 52 do 72 cm - v závislosti od vyhotovenia vesty. Používajte vestu len vo vhodnej veľkosti. Postava na našitej etikete vám ukazuje označenie veľkosti ochranného odevu. Rozmery sú vždy uvedené v cm.

Štruktúra a ošetrovanie ochranného odevu:

Materiálové zloženie je uvedené na našitej etikete.

- ▷ V prípade potreby vyperte odev podľa pokynov na ošetrovanie uvedených na etikete: max. 25-krát.
- ▷ Zapnite zipsy a odev perte len z rubovej strany. Nepoužívajte aviváž. Testované a certifikované vlastnosti sú zaručené na maximálne 25 pracích cyklov.
- ▷ Uschovávajte odev prednostne v chlade a tme, chránený pred prachom, vlhkosťou, priamym slnečným žiarením a extrémnymi teplotami.
- ▷ Máte zákonnú povinnosť likvidovať staré oblečenie oddelene od domového odpadu. Informácie o zberných miestach vám poskytne obecná alebo mestská správa.

Vyhlasenie o zhode:

Spoločnosť Tchibo GmbH vyhlasuje týmto, že výrobok spĺňa v čase uvedenia na trh základné požiadavky a ostatné príslušné ustanovenia Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 (OOP) ako aj Nariadenia (EÚ) 2023/988 o všeobecnej bezpečnosti výrobkov. Úplné znenie Vyhlásenia o zhode nájdete na internetovej stránke www.tchibo.sk/navody. Zadajte tam číslo výrobku **705969 - 705981**.

Védőruha a sötétben való jobb láthatóságért

A védőruha megfelel a 2016/425 EU-rendelet II. mellékletében (2. kat.) meghatározott alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményeknek. A védőruha megfelel az EN ISO 13688:2013+ A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) szabvány követelményeinek - védőruházat, általános követelmények, valamint az EN 17353:2020 (DIN EN 17353:2020-11) szabványnak - védőruházat, továbbfejlesztett láthatósági eszközök közepes kockázatú helyzetekhez - vizsgálati módszerek és követelmények.

Tudnivalók a használathoz:

A mellény **fényvisszaverő** felső anyaggal rendelkezik, hogy a viselőjét a sötétben a közúti közlekedés résztvevői jobban lássák, és így csökkenjen a balesetveszély.

VIGYÁZAT! A jobb láthatóság nem előz meg minden balesetet. Ezért figyelmeztesse gyermekét, hogy a közúti közlekedésben mindig legyen nagyon elővigyázatos.

VIGYÁZAT! A ruházat nem véd a mechanikai behatások, vegyszerek, tűz, sugárzás vagy más veszélyek ellen. A ruházat nem véd jobban az esőtől és a hidegtől, mint egy átlagos mellény. Ügyeljen a viselés megfelelő időtartamára a szellőzés és a levegő áramlásának szempontjából.

VIGYÁZAT! A láthatóság csak tiszta, sérülésmentes ruhadarab esetén biztosított, illetve ha nem takarja el semmi. A védelem mértéke nedvesség, szennyeződés és elhasználódás hatására csökkenhet. A **360°-os láthatóság** csak akkor biztosított, ha a ruha **össze van zárva**. A termék bármilyen módosítása, például logók rányomatása vagy rongálódások megjavítása, befolyásolhatja a minimális fényvisszaverő felületeket és ezáltal a termék védőhatását. Hátizsák, iskolatáska vagy hasonló viselése esetén már nem biztosított a **360°-os láthatóság**, a védőhatás ennek megfelelően csökken.

Minden használat előtt ellenőrizze, hogy nincs-e látható sérülés vagy szennyeződés a ruházaton, ami csökkentheti a láthatóságot. A sérült vagy szennyezett fényvisszaverő öltözet nem tudja megfelelően ellátni a feladatát, és ilyen esetben a védőhatás nem is állítható helyre! Ne próbálja meg a megrongálódott ruhadarabot megjavítani. A mosási ciklusok száma nem az egyetlen tényező, amely befolyásolja a termék élettartamát. Öregedés, kopás, helytelen tárolás és hasonlóak által is folyamatosan csökkenhet a ruházat élettartama. Azt ajánljuk, hogy ne használja a terméket a gyártástól számított 5 évnél, illetve maximum 25 tisztítási ciklusnál tovább.

A megfelelő méret kiválasztása:

A mellény 98-140 cm testmagasságú és 52-72 cm mellbőségű gyerekek és fiatalok számára megfelelő - a mellény kialakításától függően. Csak megfelelő méretű mellényt használjon. A bevarrt címkén látható a védőruházat méretjelölése. A méretek cm-ben vannak megadva.

A védőruha összetétele és tisztítása:

Az anyagösszetétel a bevarrt címkén látható.

- ▷ Szükség szerint mossa ki a ruhadarabot a címkén található tisztítási utasítások szerint, legfeljebb 25-ször.
- ▷ A duhadarabot összezárt lezárókkal, kifordítva mossa. Ne használjon öblítőt. Az ellenőrzött és hitelesített tulajdonságok maximum 25 mosás erejéig szavatoltak.
- ▷ A ruhát lehetőleg hűvös, sötét helyen tárolja, portól, nedvességtől, közvetlen napsugárzástól és szélsőséges hőmérsékletektől óvva.
- ▷ Önt törvény kötelezi arra, hogy a régi ruhákat a háztartási hulladéktól különválasztva ártalmatlanítsa. A gyűjtőpontokról a helyi önkormányzatnál vagy a városi önkormányzatnál kaphat tájékoztatást.

Megfelelőségi nyilatkozat:

A Tchibo GmbH ezennel kijelenti, hogy ez a termék a forgalomba hozatal időpontjában az egyéni védőeszközökről szóló (EU) 2016/425 rendelet (PPE) és az általános termékbiztonságról szóló (EU) 2023/988 rendelet alapvető követelményeknek és egyéb, vonatkozó rendelkezéseknek megfelel. A megfelelőségi nyilatkozat teljes terjedelmében a cikkszám **(705969 - 705981)** megadásával a www.tchibo.hu/utmutatok oldalon található.

Karanlıkta görünürlüğü arttırmış koruma kıyafeti

tr

Koruma kıyafeti, kararnamenin sađlık koruması ve güvenlik konusundaki temel gereksinimlerini yerine getirmektedir (AB) 2016/425, Ek II (Kat. 2). Koruma kıyafeti EN ISO 13688:2013 + A1:2021 (DIN EN ISO 13688:2022-04) talepleri - Koruma kıyafeti, genel talepleri yerine getiriyor, ayrıca koruma kıyafeti EN 17353:2020 (DIN EN 17353:2020-11), orta riskli durumlar için daha fazla görünürlük sađlayan donanım taleplerini - Kontrol yöntemleri ve gereksinimleri de yerine getirir.

Kullanım ile ilgili bilgiler:

Yelek, giyen kişinin karanlıkta diđer trafik katılımcıları tarafından daha iyi görünebilmesi için **yansıtıcı** yüzey malzemesiyle donatılmıştır ve böylece kaza risklerini azaltır.

UYARI! Daha iyi bir görünebilirlik kazaları tamamen önleyemez. Bu nedenle, çocuđunuza her zaman trafikte daha dikkatli olması gerektiđini hatırlatın.

UYARI! Kıyafet mekanik etkilere, alevlere, ışınlarla karşı korumaz. Kıyafet, normal bir yeleđin sođuk veya yađmurdan korumasından daha fazla koruma sađlamaz. Havalandırma ve hava sirkülasyonu bakımından uygun kullanım süresine dikkat edin.

UYARI! Artırılmış görünürlük temiz, hasarsız ve örtülmemiş kıyafet için geçerlidir.

Kirlenme veya normal aşınma sebebiyle kıyafetin koruması azalabilir.

360° görünürlük sadece, kıyafet önu **kapalı** olarak giyildiđinde sađlanır. Ürün üzerinde logo basmak gibi herhangi bir deđişiklik yapılması, minimum reflektör alanlarını ve dolayısıyla ürünün etkinliđini etkileyebilir. Sırt çantası, okul çantası vb. şeyler takıldıđında **360° görünürlük** sađlanamaz ve böylece koruma etkisi ona göre azalır.

Kıyafeti her kullanımdan önce net şekilde görülmeyi etkileyebilecek gözle görülür hasarlar ve kirlenme bakımından kontrol edin. Hasarlı veya kirli koruma kıyafeti amacını yeterli olacak kadar yerine getirmez, aynı zamanda koruma etkisi tekrar geri kazanılamaz! Hasarlı giysileri onarmaya çalışmayın.

Yıkama döngüsü sayısı, ürünün ömründeki tek faktör deđildir. Ayrıca eskime, aşınma, yanlış depolama vb. durumlar giysinin ömrünü kısaltabilir. Üretim tarihinden en fazla 5 yıl sonra veya daha erken ulaşırsa maksimum 25 yıkama sonrasında kullanımı sonlandırmanızı öneriyoruz.

Dođru büyüklük seçimi:

Bu yelek, modeline göre - boyu 98 ila 140 cm olan ve göđüs çevresi 52 ila 72 cm arasında olan çocuklar ve gençler için öngörölmüşdür. Sadece uygun bedendeki yeleđi kullanın. Koruma kıyafetinizin dikili olan etiketinde boyut tanımı bulunmaktadır. Ölçüler cm olarak yazır.

Koruma kıyafetinin yapısı ve bakımı:

Üretim malzemelerini dikilmiş olan etikette bulabilirsiniz.

- ▷ Kıyafeti etiketteki bakım talimatlarını göz önünde bulundurarak yıkayın: maks. 25x.
- ▷ Fermuarları kapatın ve kıyafeti tersten yıkayın. Yumuşatıcı kullanmayın. Test edilmiş ve sertifikalı özellikleri en fazla 25 yıkamaya kadar geçerlidir.
- ▷ Ürünü tercihen sođuk ve karanlık bir yerde saklayın ve toz, nem, dođrudan gelen güneş ışığı ve yüksek sıcaklıklara karşı koruyun.
- ▷ Eski giysilerin imhasına ilişkin bilgileri yerel yönetiminizden veya belediyenizden edinebilirsiniz.

Uygunluk beyanı:

Bununla Tchibo GmbH, bu ürünün piyasaya sunumu sırasında VO(AB)2016/425 (KKD) ve ayrıca VO(AB)2023/988 genel ürün güvenliđi taleplerini ve diđer hükümlerini yerine getirdiđini açıklar.

Uygunluk beyanının tamamını www.tchibo.com.tr/kilavuzlar adresine ürün numarasını **705969 - 705981** girerek bulabilirsiniz.

Notifizierte Stelle für Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

Notified body for personal protective equipment (PPE)

Organisme notifié pour les équipements de protection individuelle (EPI)

Organismo Notificato per Dispositivi di Protezione Individuale (DPI)

Notifikovaná osoba pro osobní ochranné prostředky (OOP)

Notyfikowana jednostka badawcza w zakresie środków ochrony indywidualnej (ŚOI)

Notifikovaný orgán pre osobné ochranné prostriedky (OOP)

Az egyéni védőeszközök megfelelőségét tanúsító szerv (PPE)

Kişisel koruma malzemesini (KKD) onaylayan kuruluş:

**TÜV Rheinland LGA Products GmbH,
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany
Notified Body Number: 0197**



www.tchibo.de/anleitungen

www.tchibo.de/instructions

www.fr.tchibo.ch/notices

www.tchibo.cz/navody

www.tchibo.pl/instrukcje

www.tchibo.sk/navody

www.tchibo.hu/utmutatok

www.tchibo.com.tr/kilavuzlar

**Artikelnummer | Product number | Référence | Codice articolo | Číslo výrobku
Numer artykułu | Číslo výrobku | Cikkszám | Ürün numarası :**

705 969 (98/104)

705 972 (110/116)

705 976 (122/128)

705 981 (134/140)

Hergestellt von / Manufactured by

Fabriqu e par / Prodotto da

Výrobce / Producent

Výrobca / Gyártó /  retici firma:



Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany

www.tchibo.de • www.tchibo.ch • www.tchibo.cz

www.tchibo.pl • www.tchibo.sk • www.tchibo.hu • www.tchibo.com.tr